A

Pendakwa Raya lwn Azrieza bt Mohd Kamil

B MAHKAMAH TINGGI (SHAH ALAM) — RAYUAN JENAYAH NO BA-42H-13–07 TAHUN 2023
WENDY OOI PK
23 JANUARI 2024

C *Prosedur Jenayah — Rayuan — Rayuan terhadap hukuman — Responden mengaku salah atas pertuduhan di bawah s 31(1)(a) Akta Kanak-Kanak 2001 — Responden disabitkan dan dijatuhkan hukuman denda, diletakkan bawah bon kelakuan baik dan diperintahkan menjalani khidmat masyarakat — Sama ada hukuman yang dijatuhkan terhadap responden adalah ringan dan tidak mencukupi serta tidak berpadanan demi menjaga kepentingan awam — Akta Kanak-Kanak 2001 s 31(1)(a)*

D

Ini adalah rayuan terhadap hukuman yang telah dijatuhkan oleh hakim bicara ke atas responden. Pada 3 Mei 2023, jam lebih kurang 8 pagi, pengadu telah menghantar anaknya ('mangsa'), yang berusia empat bulan, ke sebuah taska. Apabila pengadu mengambil mangsa pada waktu petang hari yang sama, pengadu mendapati mangsa dalam keadaan yang sangat lemah dan tidak menunjukkan apa-apa reaksi. Pengadu membawa mangsa ke hospital dan doktor memaklumkan pengadu bahawa terdapat pendarahan di dalam otak. Oleh itu, laporan polis telah dibuat oleh pengadu dan hasil siasatan mendapati bahawa pengasuh ('responden') di taska tersebut telah menggoncang dan menghempas mangsa di atas 'playmat' pada hari kejadian. responden dihadapkan dengan pertuduhan di bawah s 31(1)(a) Akta Kanak-Kanak 2001 ('Akta'). responden telah mengaku salah dan hakim bicara menjatuhkan hukuman denda sebanyak RM50,000 jika gagal bayar 12 bulan penjara, diletakkan di bawah bon kelakuan baik selama tiga tahun dengan seorang penjamin dengan cagaran sebanyak RM2,000 serta menjalani khidmat masyarakat sebanyak 120 jam bermula daripada tarikh jatuh hukum. Oleh itu, rayuan ini. Alasan-alasan rayuan adalah hakim bicara telah terkhilaf dari segi fakta dan undang-undang apabila: (a) hukuman yang dijatuhkan terhadap responden adalah ringan dan tidak mencukupi serta tidak berpadanan demi menjaga kepentingan awam; (b) gagal mengambil kira graviti kesalahan responden yang serius yang melibatkan penderaan mangsa dengan niat jahat; dan (c) terlalu menitikberatkan mitigasi responden sedangkan faktor pemberatan yang keutamaan.

E

F

G

H

I

Diputuskan, membenarkan sebahagian rayuan:

(1) Prinsip-prinsip penghukuman yang diterima pakai beserta tren hukuman ke atas pesalah yang dituduh bawah s 31(1)(a) Akta adalah bergantung kepada jenis kesalahan yang dilakukan atas mangsa kanak-kanak. Kesalahan di bawah s 31(1)(a) Akta yang melibatkan kecederaan fizikal biasanya akan melibatkan hukuman penjara apatah lagi kecederaan fizikal yang serius. Hakim bicara gagal 'appreciate' tahap seriusnya kecederaan fizikal yang diaiami oleh mangsa. Kepentingan awam akan dicapai sekiranya hukuman penjara dijatuhkan ke atas responden. Ini adalah kerana penganiayaan responden telah menyebabkan mangsa mengalami kecederaan fizikal yang serius dan parah. Mangsa telah menderita kesakitan tubuh yang amat sangat memandangkan rawatan susulan dibuat dari tarikh kejadian sehinggalah ke 17 Mei 2023. Justeru itu, kecederaan yang dialami oleh kanak-kanak tersebut sememangnya jatuh di dalam definisi 'parah' di bawah s 325 Kanun Keseksaan iaitu menderita kesakitan tubuh yang amat sangat selama sepuluh hari. Hakim bicara telah gagal mengambil kira semua fakta yang relevan terutamanya fakta dan keadaan kes serta faktor kepentingan awam yang hanya akan tercapai sekiranya hukuman setimpal diberikan bagi kesalahan yang dilakukan. Sebaliknya hakim bicara telah menitikberatkan faktor mitigasi responden yang lebih bersifat peribadi. Hakim bicara telah gagal menurut prinsip undang-undang penghukuman yang telah diterimapakai lantas tersalah arah apabila menjatuhkan hukuman ke atas responden. Hukuman yang dijatuhkan gagal mengimbangi kepentingan awam dan kepentingan responden. Hukuman yang dijatuhkan oleh hakim bicara adalah terlampau berkurangan (*manifestly inadequate*) dan tidak setimpal dengan kesalahan yang diperlakukan oleh responden sehingga mewajarkan campurtangan oleh mahkamah (lihat perenggan 37–38, 46, 48, 53, 68 & 70–71).

(2) Hukuman denda sebanyak RM50,000 jika gagal bayar 12 bulan penjara diketepikan dan digantikan dengan hukuman penjara tiga tahun dari tarikh jatuh hukum. Hukuman-hukuman sampingan yang lain iaitu bon berkelakuan baik dengan jaminan sebanyak RM2,000 dengan satu penjamin selama tiga tahun, dikekalkan. Perintah khidmat masyarakat selama 120 jam dikekalkan, namun tarikh bermulanya pelaksanaan perintah tersebut iaitu dari tarikh jatuh hukum diketepikan dan digantikan dengan selepas selesai menjalani hukuman penjara (lihat perenggan 72).

[English summary

This was an appeal against the sentence that had been handed down by the trial judge on the respondent. On 3 May 2023, at approximately 8am, the complainant had sent his daughter ('the victim'), who was four months old, to a nursery. When the complainant picked up the victim in the evening of the

same day, the complainant found the victim in a very weak state and did not show any reaction. The complainant took the victim to the hospital and the doctor informed the complainant that there was bleeding in the brain. Therefore, a police report was made by the complainant and the result of the investigation found that the nanny ('the respondent') at the nursery had shaken and slammed the victim on the playmat on the day of the incident. The respondent was charged under s 31(1)(a) of the Child Act 2001 ('the Act'). The respondent pleaded guilty and the trial judge sentenced her to a fine of RM50,000 if default 12 months in prison, a good behaviour bond for three years with one surety of RM2,000 and 120 hours of community service starting from the date of the sentence. Hence, this appeal. The grounds of appeal were that the trial judge erred in terms of facts and law when: (a) the sentence imposed on the respondent was light and insufficient and disproportionate to protect the public interest; (b) failed to take into account the serious gravity of the respondent's offense involving abuse of the victim with malicious intent; and (c) too much emphasis on the respondent's mitigation when the weighting factor was the priority.

Held, allowing part of the appeal:

(1) The sentencing principles adopted along with the sentencing trend for accused offenders under s 31(1)(a) of the Act depended on the type of offense committed against child victims. Offenses under s 31(1)(a) of the Act that involved physical harm would usually involved imprisonment let alone serious physical harm. The trial judge failed to appreciate the seriousness of the physical injuries suffered by the victim. The public interest would be served if the respondent was sentenced to prison. This was because the respondent's persecution had caused the victim to suffer serious and severe physical injuries. The victim had suffered severe physical pain considering that the follow-up treatment was done from the date of the incident until 17 May 2023. Therefore, the injury suffered by the child indeed fell within the definition of 'grevious' under s 325 of the Penal Code, which was suffering from serious physical pain for ten days. The trial judge had failed to take into account all the relevant facts, especially the facts and circumstances of the case as well as the public interest factor that would only be achieved if an appropriate punishment was given for the offense committed. On the other hand, the trial judge emphasized the respondent's more personal mitigating factors. The trial judge had failed to follow the principles of sentencing law that had been adopted and therefore erred in sentencing the respondent. The sentence imposed failed to balance the public interest and the interest of the respondent. The sentence handed down by the trial judge was manifestly inadequate and not commensurate with the offense committed by the respondent thus justifying intervention by the court (see paras 37–38, 46, 48, 53, 68 & 70–71).

(2) A fine of RM50,000 if default 12 months of imprisonment was set aside and replaced with imprisonment of three years from the date of the sentence. The other ancillary punishments, namely the good behaviour bond for three years with one surety of RM2,000, were maintained. The community service order for 120 hours was maintained, but the start date of the order, which was from the date of conviction, was set aside and replaced with after completing the prison sentence (see para 72).]

Kes-kes yang dirujuk

Bhandulananda Jayatilake v PP [1982] 1 MLJ 83; [1981] 1 LNS 139, MP (dirujuk)
Bun Lit Chun v PP [2014] 7 CLJ 416, MT (dirujuk)
Fan Yew Teng v PP [1975] 2 MLJ 235, MP (dirujuk)
Ganesan a/l Nachiappan & Ors v PP [2000] 3 MLJ 244; [2000] 3 AMR 2621, MR (dirujuk)
Hossain v PP [2007] 7 MLJ 454, MT (dirujuk)
Lim Guan Eng v PP [1998] 3 MLJ 14, MR (dirujuk)
Loh See Lei lwn Pendakwa Raya [2021] MLJU 1728, MT (dibeza)
Noor Amie bt Abd Rahman lwn Pendakwa Raya [2021] 8 MLJ 175, MT (dirujuk)
Pendakwa Raya v Asmarani bt Ghazali [2019] MLJU 1719, MR (dirujuk)
PP v Basri bin Talib [2007] 2 MLJ 193, MT (dibeza)
PP v Jafa bin Daud [1981] 1 MLJ 315; [1981] 1 LNS 28 (dirujuk)
PP v Ling Leh Hoe [2015] MLJU 1006; [2015] 4 CLJ 869, MR (dirujuk)
PP v Loo Choon Fatt [1976] 2 MLJ 256 (dirujuk)
PP v Sulaiman bin Ahmad [1993] 1 MLJ 74, MT (dirujuk)
PP v Shahrul Azuwan bin Adanan & Anor [2013] 8 MLJ 70; [2013] 2 CLJ 686, MT (dirujuk)
R v Ball (1951) 35 Cr App Rep 164 (dirujuk)
Woo Kim Wai lwn Pendakwa Raya [2020] 8 MLJ 34, MT (dirujuk)

Undang-undang yang dirujuk

Akta Kanak-Kanak 2001 s 31, 31(1), 31(1)(a)
Kanun Keseksaan ss 320, 325

Mary Phoon Keat Mee (Timbalan Pendakwa Raya, Kamar Penasihat Undang-Undang Negeri Selangor) bagi pihak perayu.
(Syarifuddin Zaid Chambers) bagi pihak responden.

Wendy Ooi PK:

PENGENALAN

[1] Ini adalah rayuan daripada perayu terhadap hukuman-hukuman yang telah dijatuhkan oleh hakim bicara ke atas responden pada 22 Jun 2023 iaitu

hukuman denda sebanyak RM50,000 jika gagal dibayar 12 bulan penjara, diletakkan di bawah bon kelakuan baik selama tiga tahun dengan seorang penjamin dengan cagaran sebanyak RM2,000 serta menjalani khidmat masyarakat sebanyak 120 jam bermula daripada tarikh jatuh hukum.

LATAR BELAKANG

[2] Responden telah dihadapkan dengan pertuduhan di bawah s 31(1)(a) Akta Kanak-Kanak 2001 ('AKK 2001') iaitu:

> Bahawa kamu pada 3 Mei 2023, jam lebih kurang 10.14 pagi, di taska Vonad yang beralamat Pangsapuri Kajang Impiana, Jalan Kajang Impian 2/7, Taman Kajang Impian, dalam Daerah Huiu Langat, di dalam Negeri Selangor Darul Ehsan, sebagai seorang yang mempunyai hubungan pemeliharaan kepada Nurul Ameena bt Muhammad Afiq (No K/P: 221212–10–0898) berusia empat bulan telah melakukan penganiayaan iaitu dengan menyebabkan kanak-kanak itu mengalami kecederaan ftzikal dengan cara menggoncang dan menghernpas kanak-kanak itu di atas 'playmat'. Oleh yang demikian, kamu telah melakukan kesalahan yang boleh dihukum di bawah s 31(1)(a) Akta Kanak-Kanak 2001.

[3] Demi kemudahan rujukan dan pemahaman, s 31 AKK 2001 memperuntukkan seperti berikut:

> (1) Mana-mana orang yang merupakan orang yang mempunyai pemeliharaan seseorang kanak-kanak —
>
> (a) yang menganiayai, mengabaikan, membuang atau mendedahkan kanak-kanak itu dengan cara yang mungkin akan menyebabkannya mengalami kecederaan fizika! atau emosi atau yang menyebabkan atau membenarkannya dianiayai, diabaikan, dibuang atau didedahkan sedemikian;
>
> (b) ...
>
> melakukan suatu kesalahan dan apabiia disabitkan boleh didenda tidak melebihi lima puluh ribu ringgit atau dipenjarakan selama tempoh tidak melebihi dua puluh tahun atau kedua-duanya

[4] Responden telah mengaku salah atas pertuduhan tersebut yang telah dibacakan dan diterangkan kepadanya dalam Bahasa Malaysia oleh jurubahasa mahkamah.

[5] Hakim bicara telah menerima pengakuan salah responden setelah berpuas hati: (a) responden memahami sifat dan akibat pengakuan salahnya tersebut; serta (b) responden mengakui benar akan fakta kes (P2) setelah ia dibaca dan dijelaskan oleh jurubahasa mahkamah kepada responden serta kesemua ekshibit yang dikemukakan oleh pihak perayu (pendakwaan) (P3–P20).

[6] Ringkasan fakta kes sebagaimana yang dihujahkan oleh perayu adalah dinyatakan semula di bawah ini:

2. RINGKASAN FAKTA KES

2.1 Pada 3.5.2023, jam lebih kurang 8 pagi, pengadu iaitu Muhammad Afiq bin Ab Rahim telah menghantar anaknya yang bernama Nur Ameena binti Muhammad Afiq iaitu mangsa ke Taska Vonad yang beralamat Pangsapuri Kajang Impiana, Jalan Kajang Impian 2/7, Taman Kajang Impian, Bandar Baru Bangi.

2.2 Pada hari yang sama, jam lebih kurang 2.00 petang, pengadu telah dimaklumkan oleh pengasuh iaitu responden bahawa mangsa berkemungkinan sakit perut dan tidak berjaya untuk membuang air besar. Mangsa juga telah menunjukkan rekasi meneran sehingga kaki dan tangannya menggeletar dan juga muntah lendir.

2.3 Pada hari yang sama, jam lebih kurang 5.15 petang, apabiia pengadu mengambil mangsa, pengadu mendapati mangsa dalam keadaan yang sangat lemah dan tidak menunjukkan sebarang reaksi lalu telah membawa mangsa ke Hospital KPJ Kajang untuk mendapatkan rawatan dan kemudian merujuk ke Hospital Tunku Azizah Kuala Lumpur untuk pemeriksaan lanjut.

2.4 Setelah pemeriksaan dibuat, Doktor telah memaklumkan pengadu bahwa terdapat pendarahan di dalam otak dan telah meminta pengadu untuk membuat laporan polis.

2.5 Oleh itu, satu laporan polis telah dibuat oleh pengadu dengan nombor repot Kajang 16169/23.

2.6 Pada 13.5.2023, jam lebih kurang 2.30 pagi, sepasukan polis telah pergi ke rumah yang beralamat B–1–29, Pangsapuri Kajang Impiana, Jalan Kajang Impian 2/7, Taman Kajang Impian, 43000 Bandar Baru Bangi Selangor untuk menangkap responden untuk dibawa balik ke balai polis untuk siasatan lanjut.

2.7 Hasil siasatan mendapati dekoder rakaman CCTV yang diperolehi daripada pihak taska menunjukkan bahawa responden telah menggoncang dan menghernpas mangsa di atas 'playmat' pada hari kejadian.

[7] Justeru itu, hakim bicara telah mendapati responden bersalah dan mensabitkannya dengan kesalahan sepertimana dalam pertuduhan. Responden telah dijatuhkan dengan hukuman denda sebanyak RM50,000 jika gagal dibayar 12 bulan penjara dan diletakkan di bawah bon kelakuan baik selama tiga tahun dengan seorang penjamin dengan cagaran sebanyak RM2,000 serta dikehendaki menjalani khidmat masyarakat sebanyak 120 jam bermula daripada tarikh jatuh hukum.

[8] Terkilan dengan hukuman tersebut, perayu telah memfailkan notis rayuan pada 5 July 2023 terhadap keputusan hukuman hakim bicara.

A RAYUAN

[9] Dalam petisyen rayuan, perayu telah merayu terhadap hukuman hakim bicara berdasarkan alasan-alasan bahawa hakim bicara telah terkhilaf dari segi fakta dan undang-undang apabila:

B

(i) tidak mengenakan hukuman berat seperti yang diperuntukkan di bawah s 31(1)(1) AKK 2001 yang memperuntukkan hukuman denda tidak melebihi lima puluh ribu ringgit (RM50,000) atau penjara selama tempoh tidak melebihi (20) tahun atau kedua-duanya. Hukuman yang dijatuhkan terhadap responden adalah ringan dan tidak mencukupi;

C

(ii) gagal mengambil kira graviti kesalahan responden yang serius di mana kesalahan tersebut merupakan jenayah kanak-kanak (tidak mampu mempertahankan diri) yang mendatangkan trauma dan impak besar terhadap mangsa meskipun perkara tersebut dinyatakan dalam alasan penghakimannya. Cara responden mendera mangsa melalui bukti video yang ditayangkan pihak pendakwaan amatlah melampau kerana responden mempunyai tanggungjawab menjaga keselamatan dan menjaga keperluan mangsa semasa dalam jagaannya;

D

(iii) gagal mengambil kira perbuatan responden mendera mangsa dengan niat jahat telah menyebabkan mangsa mengalami pendarahan kepala melalui *CT Scan*, pendarahan di selaput retina dan semasa hukuman dijatuhkan, mangsa masih dalam rawatan wad bagi tujuan pembedahan;

E

(iv) gagal mengambil kira bahawa mangsa dalam kes ini adalah *vulnerable and defenceless* dan memerlukan masyarakat dan undang-undang untuk mempertahankan kepentingan mangsa sebagai kanak-kanak (*best interest of the child*);

F

(v) terlalu menitikberatkan status responden yang merupakan pesalah pertama sedangkan hukuman yang dikenakan tidak berpadanan untuk menjaga kepentingan awam dan menjadi faktor 'deterrence' serta pengajaran kepada responden dan bakal pesalah yang lain; dan

G

(vi) terlalu mementingkan faktor-faktor mitigasi responden sedangkan terdapat faktor-faktor pemberatan yang lain yang sepatutnya diberikan keutamaan seperti jenis dan akibat kesalahan tersebut.

H

[10] Secara rumusan, alasan-alasan di dalam petisyen rayuan tersebut adalah hakim bicara telah terkhilaf dari segi fakta dan undang-undang apabila: (i) hukuman yang dijatuhkan terhadap responden adalah ringan dan tidak mencukupi serta tidak berpadanan untuk menjaga kepentingan awam; (ii) gagal mengambil kira graviti kesalahan responden yang serius yang melibatkan penderaan mangsa dengan niat jahat; dan (iii) terlalu menitikberatkan mitigasi responden sedangkan faktor pemberatan yang keutamaan.

I

[11] Sebaliknya, berdasarkan penghujahan bertulis peguambela responden bertarikh 11 Disember 2023 bersama ikatan otoriti peguambela responden, pihak responden berhujah keputusan hakim bicara adalah betul dan tepat berdasarkan lunas undang-undang yang betul, maka hukuman yang diberikan adalah berpatutan dan adil untuk kesemua pihak.

DAPATAN MAHKAMAH INI

[12] Adalah prinsip am undang-undang bahawa mahkamah yang mendengar rayuan tidak akan mengganggu sesuatu hukuman yang dijatuhkan melainkan ianya dapat ditunjukkan bahawa dalam hal keadaan sesuatu kes tersebut, hukuman tersebut terlampau berat atau ringan ataupun dalam menetapkan hukuman tersebut, mahkamah bicara telah gagal menimbang semua faktor-faktor yang relevan secara mencukupi sama ada untuk atau terhadap pesalah yang berkenaan (*Public Prosecutor v Sulaiman bin Ahmad* [1993] 1 MLJ 74).

[13] Dalam pada itu, mahkamah yang mendengar rayuan tidak akan mengubah sesuatu hukuman hanya kerana ianya mungkin menjatuhkan hukuman yang berlainan. Walau bagaimanapun, hukuman yang dijatuhkan hendaklah mengimbangi kepentingan awam dan kepentingan tertuduh (*Public Prosecutor v Loo Choon Fatt* [1976] 2 MLJ 256).

[14] Prinsip ini telah dinyatakan dalam *Bun Lit Chun v Public Prosecutor* [2014] 7 CLJ 416 di mana Mahkamah Rayuan telah memutuskan bahawa:

> An appellate court should be slow to interfere or disturb the sentence passed by the lower court unless it is manifestly wrong in the sense of being illegal or of being unsuitable to prove the facts and circumstances. The mere fact that another court might pass a different sentence is not a reason for the appellate court interference if the trial court applies the correct principles in the assessment of the sentence.

[15] Juga, dalam kes *Lim Guan Eng v Public Prosecutor* [1998] 3 MLJ 14, Gopal Sri Ram HMR, dalam menyampaikan keputusan Mahkamah Rayuan, antara lain, menyatakan seperti berikut:

> Suffice to say that a court should, when sentencing an accused, take into account all considerations, relevant to the case, including the gravity of the offence, the circumstances surrounding the commission of the offence, the antecedents of the accused, the deterrent effect that punishment is to have, any factor that warrants special attention either in favour or against the accused and above all the public interest. Reasons must be given for imposing a particular sentence to enable an appellate court to ensure that there has been no error in principle.

[16] Dalam erti kata lain, mahkamah yang mendengar rayuan hanya akan campur tangan dan membuat pengubahan terhadap sesuatu hukuman apabiia

berpuas hati hukuman yang dijatuhkan didapati tersilap dari segi prinsip atau jika hukuman adalah terlampau keterlaluan ('manifestly excessive') atau terlampau berkurangan ('manifestly inadequate').

[17] Seianjutnya, kuasa hukuman adalah terletak di atas budi bicara mahkamah yang mernbicarakan sesuatu kes. Mahkamah bicara mempunyai hak dan tanggungjawab sama ada bersikap lembut atau keras namun budibicara hakim bicara hendaklah dilaksanakan menurut prinsip-prinsip hukuman sebagaimana yang digariskan dalam kes *Public Prosecutor v Jafa bin Daud* [1981] 1 MLJ 315; [1981] 1 LNS 28 serta *Ganesan a/l Nachiappan & Ors v Public Prosecutor* [2000] 3 MLJ 244; [2000] 3 AMR 2621.

[18] Berhubung dengan prinsip ini, Mahkamah Persekutuan dalam kes *Bhandulananda Jayatilake v Public Prosecutor* [1982] 1 MLJ 83; [1981] 1 LNS 139 telah menegaskan:

> Therefore, sentences do vary in apparently similar circumstances with the habit of mind of the particular judge. It is for that reason also thai this court has said it again and again that it will not normally interfere with sentences, and the possibility or even the probability, that another court would have imposed a different sentence is not sufficient, per se, to warrant this court's interference.

[19] Biar pun demikian, ini tidak bermakna undang-undang menafikan kuasa budi bicara mahkamah atasan untuk mengubah hukuman yang telah dijatuhkan oleh mahkamah bawahan.

[20] Kuasa budi bicara ini bolehlah dilaksanakan dalam beberapa keadaan tertentu sebagaimana yang diputuskan oleh Mahkamah Rayuan dalam kes *Public Prosecutor v Ling Leh Hoe* [2015] MLJU 1006; [2015] 4 CLJ 869 yang telah menyenaraikan keadaan-keadaan berikut yang mewajarkan campur tangan mahkamah atasan terhadap mahkamah bawahan:

> [14] The appellate court can and will interfere in the sentence imposed by the lower court if it is satisfied that any of the following four grounds are made out:
>
> (a) the sentencing judge had made a wrong decision as to the proper factual basis for the sentence;
>
> (b) there had been an error on the part of the that judge in appreciating the material facts placed before him;
>
> (c) the sentence was wrong in principle; or
>
> (d) the sentence imposed was manifestly excessive or inadequate.

[21] Di dalam alasan penghakimannya (ms 22), hakim bicara berpendapat hukuman denda adalah munasabah serta setimpal dengan kesalahan yang dilakukan oleh responden berdasarkan mitigasi yang dibangkitkan iaitu responden:

(a) berusia 29 tahun;

(b) masih bujang;

(c) berpenyakit saraf, paru-paru dan darah tinggi biarpun tiada bukti pengesahan oleh doktor dikemukakan;

(d) menanggung ayah yang tidak sihat; dan

(e) berada di reman selama enam hari yang berjumlah kepada pengajaran dan keinsafan kepada responden.

[22] Faktor-faktor mitigasi lain yang dibangkitkan oleh responden adalah:

(a) pengakuan salah;

(b) penjimatan kos dan masa mahkamah;

(c) pesalah pertama;

(d) responden telah bekerjasama dengan polis semasa siasatan; dan

(e) responden berjanji tidak akan melakukan lagi malah memohon maaf atas kesalahan serta bersetuju berjumpa dengan keluarga mangsa untuk memohon maaf.

[23] Adalah prinsip am undang-undang jenayah bahawa kepentingan awam harus diutamakan apabiia mempertimbangkan hukuman ke atas seseorang pesalah (sila lihat *R v Ball* (1951) 35 Cr App Rep 164; *Fan Yew Teng v Public Prosecutor* [1975] 2 MLJ 235).

[24] Rayuan ini melibatkan suatu kesalahan di bawah s 31(1)(a) AKK 2001. Oleh itu, dalam mempertimbangkan faktor kepentingan awam, adalah amat penting hasrat Parlimen diteliti apabiia menggubal AKK 2001 tersebut. Mukadimah AKK 2001 jelas menyatakan AKK 2001 adalah suatu Akta yang berhubungan dengan pemeliharaan, perlindungan dan pemulihan kanak-kanak dan untuk mengadakan peruntukan bagi perkara-perkara yang berkaitan dan bersampingan dengannya.

[25] AKK 2001 juga mengakui bahawa seseorang kanak-kanak, oleh sebab ketidakmatangannya dari segi fizikal, mental dan emosinya, memerlukan pelindungan, pemeliharaan dan bantuan khas, selepas kelahiran, untuk membolehkannya turut serta dalam dan menyumbang secara positif ke arah membentuk suatu masyarakat Malaysia madani yang unggul.

[26] Pada tahun 2015, pindaan telah dibuat ke atas s 31(1) AKK 2001. Pindaan tersebut telah membawa kepada kenaikan hukuman yang lebih berat bagi mereka yang didapati menyalahgunakan, mengeksploitasi atau mengabaikan kanak-kanak. Hukuman denda teiah dinaikkan daripada RM20,000 kepada RM50,000 manakala hukuman penjara maksimum dinaikkan daripada sepuluh tahun kepada 20 tahun. Ini jelas menunjukkan Parlimen memandang serius akan isu penderaan kanak-kanak.

[27] Berdasarkan fakta kes pendakwaan dalam rayuan ini, kanak-kanak tersebut hanya berusia empat bulan semasa kejadian. Responden pula adalah pengasuh yang telah diamanahkan oleh ibubapa kanak-kanak tersebut untuk menjaga anak mereka di taska sementara mereka berdua keluar bekerja. Akibat perbuatan responden daiam menggoncang dan menghempas kanak-kanak tersebut itu di atas 'playmat', beliau telah mengalami kecederaan pendarahan dalam otak, pendarahan dalam selaput retina malah masih menjalani rawatan susulan. Laporan-laporan perubatan P16 dan P19 adalah dirujuk.

[28] Dalam mengimbangi faktor-faktor pemberatan dan peringanan, adakah hakim bicara telah berpandukan kepada prinsip undang-undang penghukuman dan mendahulukan faktor kepentingan awam berlandaskan fakta kes pendakwaan berbanding dengan faktor mitigasi responden sebelum menjatuhkan hukuman-hukuman ke atas responden? Adakah kepentingan awam telah dicapai dari hukuman yang diberikan oleh hakim bicara? Adakah hukuman tersebut setimpal dengan kesalahan responden atau adakah ia terlampau berkurangan (*manifestly inadequate*) sebagaimana yang dihujahkan oleh perayu?

[29] Undang-undang jenayah dikuatkuasakan bukan sahaja bertujuan menghukum jenayah tetapi juga dengan harapan untuk mencegahnya. Dalam pada itu, hukuman yang setimpal dengan kesalahan yang dilakukan bukan sahaja akan dapat menghukum seseorang pesalah agar tidak mengulangi kesalahannya malah dapat menghalang/mencegah yang lain daripada melakukan kesalahan yang sama. Justeru itu, kepentingan awam hanya akan tercapai sekiranya hukuman setimpal diberikan bagi kesalahan yang dilakukan.

[30] Peguambela responden telah merujuk kepada *Public Prosecutor v Basri bin Talib* [2007] 2 MLJ 193 serta *Loh See Lei lwn Pendakwa Raya* [2021] MLJU 1728 dalam penghujahan mereka bahawa hukuman hakim bicara adalah betul dan adil bagi semua pihak.

[31] Secara ringkasnya, dalam *Public Prosecutor v Basri bin Talib* seorang bapa telah dituduh di bawah s 31(1)(a) AKK 2001 kerana mendera anak perempuannya yang berusia sembilan tahun enam bulan secara fizikal sehingga menyebabkan kecederaan di seluruh badan anaknya. Bapa tersebut telah

menggunakan tangan serta tali pinggang beliau untuk mendera anaknya. A

[32] Mahkamah Tinggi Melaka telah membenarkan sebahagian rayuan sibapa dengan mengurangkan hukuman penjara terhadapnya dari dua tahun ke satu tahun. Alasan pengurangan hukuman penjara adalah agar si bapa dapat kembali ke pangkuan keluarganya dan menjalankan tugas dan tanggungjawab beliau kepada keluarganya. Tambahan pula, kanak-kanak tersebut akan dijaga oleh ibu tirinya sementara si bapa merengkok dalam penjara. B

[33] Dalam pada itu, hakim Mahkamah Tinggi Melaka berpendapat kanak-kanak tersebut akan dinafikan kasih sayang ibubapa dan sokongan kewangan sekiranya hukuman penjara yang iama dijatuhkan ke atas si bapa. Kemungkinan juga ibu tiri yang tidak bekerja akan terus meninggalkan rumah perkahwinan ('matrimonial home') serta kanak-kanak tersebut. C

[34] Dalam kes *Loh See Lei lwn Pendakwa Raya* pula, seorang ibu telah mengaku salah ke atas kesalahan memukul anak lelakinya yang berusia dua tahun tiga bulan sehingga menyebabkan kesakitan pada tubuh badan. Mahkamah Tinggi Klang telah membenarkan sebahagian rayuan si ibu yang dihukum penjara lima tahun bagi kesalahan di bawah s 31(1)(a) AKK 2001. D E

[35] Hakim Mahkamah Tinggi Klang telah mengenepikan hukuman penjara dan menggantikannya dengan hukuman denda sebanyak RM20,000 jika tak bayar 12 bulan penjara. Alasan pengenepian hukuman penjara adalah tindakan si ibu adalah satu bentuk tindakbalas dari seorang ibu atas anak apabila metihat anaknya memanjat. Ini adalah kerana pada pandangan si ibu, perbuatan memanjat adalah perkara yang merbahaya. Biar pun adalah sedikit keterlaluan, namun tindakan si ibu adalah untuk mendidik anaknya yang masih kecil. F G

[36] Mahkamah ini mendapati kedua-dua kes *Public Prosecutor v Basri bin Talib* serta *Loh See Lei lwn Pendakwa Raya* dapat dibezakan sama sekali dari segi fakta dengan rayuan ini. Kedua-dua pesalah dalam kes-kes tersebut adalah bapa dan ibu kepada kanak-kanak tersebut. Sebagaimana yang diputuskan oleh Mahkamah Tinggi Melaka dalam *Public Prosecutor v Basri bin Talib*, hukuman penjara yang panjang ke atas si bapa akan memberikan kesan negatif ke atas kanak-kanak tersebut. Dalam *Loh See Lei lwn Pendakwa Raya* pula, tindakan si ibu adalah untuk mendidik anaknya. H

[37] Biar pun demikian, adalah dapatan mahkamah ini prinsip-prinsip penghukuman yang diterima pakai beserta tren hukuman ke atas pesalah yang dituduh di bawah s 31(1)(a) AKK 2001 adalah bergantung kepada jenis kesalahan yang dilakukan ke atas mangsa kanak-kanak. Sebagaimana yang diputuskan dalam *Loh See Lei lwn Pendakwa Raya*, memukul anaknya sehingga I

menyebabkan kesakitan pada tubuh badan kanak-kanak tersebut.

[38] Dalam pada itu, kesalahan di bawah s 31(1)(a) AKK 2001 yang melibatkan kecederaan fizikal biasanya akan melibatkan hukuman penjara apatah lagi kecederaan fizikal yang serius.

[39] Sebagai contoh, dalam *Woo Kim Wai lwn Pendakwa Raya* [2020] 8 MLJ 34, hukuman penjara 15 bulan telah dijatuhkan ke atas si bapa yang telah melakukan penganiayaan ke atas anaknya dengan menggunakan hanger dan tangan memukul anaknya sehingga menyebabkan beliau mengalami kecederaan fizikal biar pun tiada sebarang kecederaan dalaman.

[40] Begitu juga dalam kes *Noor Amie bt Abd Rahman lwn Pendakwa Raya* [2021] 8 MLJ 175 di mana hukuman penjara selama lima tahun ke atas si ibu telah dikekalkan oieh Mahkamah Tinggi Pulau Pinang di atas kesalahan menganiaya anaknya sehingga menyebabkan kecederaan fizikal yang sangat teruk di seluruh badan kanak-kanak tersebut.

[41] Di dalam rayuan ini, responden adalah pengasuh yang telah anak mereka di taska sementara mereka berdua keiuar bekerja. Namun, mangsa kanak-kanak tersebut telah dianiayai responden sehingga mengalami kecederaan fizikal yang serius dan bukan sekadar dipukul sehingga mengalami kesakitan pada tubuh badan sepertimana dalam kes *Loh See Lei lwn Pendakwa Raya*. Cara responden menggoncang dan menghempas kanak-kanak tersebut di atas 'playmat' telah menyebabkan kecederaan pendarahan dalam otak dan pendarahan dalam selaput retina kanak-kanak tersebut. Menurut laporan perubatan P16, kanak-kanak tersebut masih menjalani rawatan susulan.

[42] Hakim bicara telah menjatuhkan hukuman denda sebanyak RM50,000 jika tak bayar 12 bulan penjara beserta hukuman sampingan yang lain.

[43] Ekoran kegagalan responden membayar denda tersebut, responden kini sedang menjalani hukuman penjara. Biarpun begitu, adakah hukuman penjara dan bukannya hukuman denda yang sepatutnya dijatuhkan ke atas responden?

[44] Adalah dapatan mahkamah ini berlandaskan prinsip undang-undang yang dinyatakan di atas, hakim bicara telah gagal memberi pertimbangan yang sewajarnya kepada faktor kepentingan awam berdasarkan fakta dan keadaan kes, sebaliknya hakim bicara lebih menitikberatkan rayuan mitigasi responden yang lebih bersifat peribadi.

[45] Misalannya, faktor-faktor mitigasi bahawa responden telah mengaku salah, telah insaf dan tidak akan mengulanginya lagi, telah sedar dan menyesal dengan kesalahan yang dilakukannya, merupakan pesalah pertama serta telah bekerjasama dengan pihak polis. Isu-isu kesihatan responden telah juga diambil kira oleh hakim bicara biarpun beliau mengakui tiada laporan perubatan yang dikemukakan oleh responden. Sebaliknya, penghujahan perayu bahawa mangsa kanak-kanak tersebut telah menjadi buta tidak diambil kira oleh hakim bicara ekoran ketiadaan laporan perubatan yang dikemukakan.

[46] Biarpun dalam alasan penghakimannya dapat dilihat hakim bicara telah mengambil kira faktor kepentingan awam, keseriusan kesalahan dan fakta dalam kes, namun hukuman yang dijatuhkan ke atas responden tidak menggambarkan sedemikian. Dalam pada itu, adalah dapatan mahkamah ini hakim bicara gagal 'appreciate' tahap seriusnya kecederaan fizikal yang diaiami oleh kanak-kanak tersebut.

[47] Alangkah baiknya jika dengan hanya melafazkan kata-kata bahawa responden telah mengaku salah, insaf dan mendapat pengajaran, serta memohon maaf kepada mahkamah dan keluarga mangsa, hukuman pemenjaraan dapat dielakkan. Ini mungkin dapat dicapai seandainya kecederaan yang dialami oleh kanak-kanak adalah tidak seteruk dan parah seperti dalam rayuan ini.

[48] Dalam pada itu, adalah dapatan mahkamah ini bahawa kepentingan awam akan dicapai sekiranya hukuman penjara dijatuhkan ke atas responden. Ini adalah kerana penganiayaan responden telah menyebabkan kanak-kanak tersebut mengalami kecederaan fizikal yang serius dan parah.

[49] Sepanjang undang-undang jenayah, kesalahan-kesaiahan yang melibatkan kecederaan fizikal yang serius akan membawa kepada hukuman penjara dan bukannya hukuman denda. Misalannya, kesalahan menyebabkan cedera parah di bawah s 325 Kanun Keseksaan ('KK').

[50] Definisi 'parah' pula diperuntukkan di bawah s 320 KK, yang, antara lain, termasuk apa-apa cedera yang membahayakan nyawa atau yang menyebabkan orang yang tercedera itu menderita kesakitan tubuh yang amat sangat, atau tidak boleh menjalankan pekerjaannya yang biasa selama sepuluh hari.

[51] Semasa pendengaran rayuan ini, pihak perayu telah mengemukakan dua salinan laporan perubatan kanak-kanak tersebut iaitu laporan perubatan (*medical report*) Kementerian Kesihatan Malaysia bertarikh 01 Ogos 2023 serta 11 Ogos 2023 masing-masing Kuala Lumpur. Pihak responden tidak

membantah terhadap pengemukaan laporan-laporan perubatan tersebut.

[52] Menurut laporan perubatan bertarikh 11 Ogos 2023 tersebut, kanak-kanak tersebut telah dimasukkan ke wad neurosurgical dari 04 Mei 2023 hingga 17 Mei 2023.

[53] Oleh yang demikian, adalah jelas kecederaan yang diaiami oleh kanak-kanak tersebut adalah serius dan parah. Kanak-kanak tersebut telah menderita kesakitan tubuh yang amat sangat memandangkan rawatan susulan dibuat dari tarikh kejadian sehinggalah ke 17 Mei 2023. Justeru itu, kecederaan yang diaiami oleh kanak-kanak tersebut sememangnya jatuh di dalam definisi 'parah' di bawah s 325 KK iaitu menderita kesakitan tubuh yang amat sangat selama sepuluh hari.

[54] Sebagai seorang pengasuh kanak-kanak di sebuah taska, sememangnya responden mempunyai pengetahuan bahawa bahagian kepala seseorang bayi yang berumur hanya empat bulan adalah masih lembut. Ini menyebabkan otak bayi adalah lebih mudah terdedah kepada kecederaan berbanding dengan orang dewasa.

[55] Oleh itu, tindakan responden dalam menghempas dan menggoncang kanak-kanak tersebut di atas 'playmat' adalah suatu tindakan yang amat zalim memandangkan tindakan responden telah menyebabkan kecederaan pendarahan dalam otak dan dalam selaput retina mangsa.

[56] Adalah satu ironi responden memohon hukuman yang ringan dari mahkamah bagi kesalahan yang dilakukannya itu, sedangkan responden telah bertindak zalim malah tidak menunjukkan apa-apa belas kasihan terhadap kanak-kanak tersebut apabila memperlakukannya sedemikian.

[57] Di sini, mahkamah ini ingin merujuk kepada satu petikan dalam penghakiman YA Abdul Rahman Sebli (kini Hakim Besar Sabah dan Sarawak) dalam kes *Public Prosecutor v Shahrul Azuwan bin Adanan & Anor* [2013] 8 MLJ 70; [2013] 2 CLJ 686 yang berbunyi sedemikian:

> [16] A sentence to be of any use must have the effect of deterring not only the offender from repeating the same offence but also others from following his footsteps. The sentence must commensurate with the seriousness of the offence and must reflect the degree of public disapproval for that particular type of criminal behaviour. *The more repulsive the criminal behaviour the more severe the sentence should be. The measure of public disapproval is how the reasonable men and women on the street would react to the criminal conduct the offender is guilty of.* (Penekanan diberikan.)

[58] Berlandaskan penghakiman tersebut, hukuman mestilah setimpal dengan keseriusan kesalahan dan mesti mencerminkan tahap ketidaksetujuan orang ramai untuk jenis tingkah laku jenayah tersebut. Oleh itu, lebih menjijikkan tingkah laku jenayah maka lebih berat hukumannya. Dalam pada itu, apakah tahap ketidaksetujuan orang ramai terhadap kesalahan responden dalam rayuan ini?

[59] Sememangnya orang ramai akan menunjukkan tahap ketidaksetujuan yang tinggi terhadap tindakan responden yang menghernpas dan menggoncang mangsa berusia empat bulan di atas 'playmat' sehingga mengakibatkan pendarahan dalam otak dan dalam selaput retina. Dalam pada itu, jelas sekali hukuman denda RM50,000 biarpun adalah maksima adalah suatu hukuman yang terlampau berkurangan ('manifestly inadequate'). Lebih-lebih lagi kesalahan di bawah s 31(1)(a) AKK 2001 juga memperuntukkan hukuman penjara.

[60] Seianjutnya, Mahkamah Rayuan dalam *Pendakwa Raya v Asmarani bt Ghazali* [2019] MLJU 1719 juga telah menekankan hukuman yang dijatuhkan mesti menggambarkan keseriusan serta graviti kesalahan di samping menyampaikan kepada orang awam khasnya ibubapa, penjaga dan pengasuh kanak-kanak untuk tidak mengambil ringan keselamatan dan kebajikan kanak-kanak.

[61] Juga dinyatakan:

> Children are vulnerable and defenceless and require society and law to safeguard their interests, which cannot be trampled upon or simply ignored at the expense of a mistake/misjudgment by some adult. The full weight of the law should come down on those who deliberately cause harm to the child.

[62] Dalam kes *Pendakwa Raya v Asmarani bt Ghazali* seorang pengasuh (responden) telah menganiayai seorang anak kecil berusia dua tahun tujuh bulan yang di bawah jagaannya dengan memasukkan sebiji cili berwarna hijau ke dalam mulut kanak-kanak tersebut sehingga menyebabkan kematiannya. Mahkamah Rayuan telah membenarkan rayuan pendakwaan dan menambahkan hukuman penjara yang dijatuhkan ke atas responden dari 18 bulan ke sepuluh tahun.

[63] Biarpun di dalam rayuan ini, kanak-kanak tersebut tidak meninggal dunia, namun adalah tidak dinafikan bahawa beliau telah mengalami kecederaan fizikal yang serius. Sama ada kecederaan-kecederaan parah tersebut akan menyebabkan sebarang kesan kepada kanak-kanak tersebut pada masa hadapan, hanya masa yang akan menentukan.

[64] Selanjutnya, hakim bicara telah merujuk kepada kes *Woo Kim Wai lwn*

Pendakwa Raya [2020] 8 MLJ 34 dan *Hossain v Public Prosecutor* hukuman denda adalah piiihan pertama yang diberikan untuk hukuman di bawah s 31(1)(a) AKK 2001.

[65] Dalam *Woo Kim Wai lwn Pendakwa Raya*, Mahkamah Tinggi Kuala Lumpur telah merujuk kepada *Hossain v Public Prosecutor* [2007] 7 MLJ 454 dan mendapati hakim bicara langsung tidak mempertimbangkan sama ada hukuman denda wajar dikenakan sebelum menjatuhkan hukuman lima tahun penjara terhadap perayu (tertuduh) dalam rayuan tersebut.

[66] Biarpun demikian, Hakim Mahkamah Tinggi Kuala Lumpur dalam *Woo Kim Wai lwn Pendakwa Raya* telah menjatuhkan hukuman penjara 15 bulan ke atas perayu (tertuduh) yang telah melakukan memukul anaknya sehingga menyebabkan beliau mengalami kecederaan fizikal biar pun tiada sebarang kecederaan dalaman.

[67] Sebagai bandingan, rayuan ini melibatkan kanak-kanak yang mengalami kecederaan dalaman iaitu pendarahan daiam otak dan pendarahan dalam selaput retina.

[68] Setelah meneliti alasan penghakiman hakim bicara, mahkamah ini mendapati hakim bicara telah gagai mengambil kira semua fakta yang relevan terutamanya fakta dan keadaan kes serta faktor kepentingan awam yang hanya akan tercapai sekiranya hukuman setimpal diberikan bagi kesalahan yang dilakukan. Sebaliknya hakim bicara telah menitikberatkan faktor mitigasi responden yang lebih bersifat peribadi.

[69] Jelas sekali hukuman hakim bicara tidak menggambarkan keseriusan dan graviti kesalahan tersebut. Sememangnya faktor kepentingan awam memerlukan hukuman berbentuk deteran agar dapat dijadikan pengajaran kepada responden secara khasnya serta peringatan kepada masyarakat secara amnya bahawa keselamatan dan kebajikan kanak-kanak tidak boleh dipandang ringan.

[70] Maka, adalah dapatan mahkamah ini bahawa hakim bicara teiah gagal menurut prinsip undang-undang penghukuman yang telah diterimapakai lantas tersalah arah apabila menjatuhkan hukuman ke atas responden. Hukuman yang dijatuhkan gagal mengimbangi kepentingan awam dan kepentingan responden.

[71] Justeru itu, hukuman yang dijatuhkan oleh hakim bicara adalah terlampau berkurangan (*manifestly inadequate*) dan tidak setimpal dengan kesalahan yang diperlakukan oleh responden sehingga mewajarkan campurtangan oleh mahkamah ini.

KESIMPULAN

[72] Dengan yang demikian, mahkamah ini membenarkan sebahagian rayuan perayu iaitu:

(a) hukuman denda sebanyak RM50,000 jika tak bayar 12 bulan penjara diketepikan dan digantikan dengan hukuman penjara selama tiga tahun dari tarikh jatuh hukum iaitu 22 Jun 2023.

(b) hukuman-hukuman sampingan yang lain iaitu bon berkelakuan baik dengan jaminan sebanyak RM2,000 dengan satu penjamin selama tiga tahun dikekalkan; dan

(c) perintah khidmat masyarakat selama 120 jam dikekalkan, namun tarikh bermulanya pelaksanaan perintah tersebut iaitu dari tarikh jatuh hukum diketepikan dan digantikan dengan selepas selesai menjalani hukuman penjara.

Sebahagian rayuan dibenarkan.

Dilaporkan oleh Nabilah Syahida Abdullah Salleh